

文白对照  
四库全书精华

史  
部  
·  
晏  
子  
春  
秋

(上)

李 雯 瑶 主 编

## 目摇摇录

晏子春秋卷一·····	员
内篇谏上第一·····	员
庄公矜勇力不顾行义晏子谏第一·····	员
景公饮酒酣愿诸大夫无为礼晏子谏第二·····	猿
景公饮酒醒三日而后发晏子谏第三·····	缘
景公饮酒七日不纳弦章之言晏子谏第四·····	远
景公饮酒不恤天灾致能歌者晏子谏第五·····	苑
景公夜听新乐而不朝晏子谏第六·····	圆
景公燕赏无功而罪有司晏子谏第七·····	圆
景公信用谗佞赏罚失中晏子谏第八·····	源
景公爱嬖妾随其所欲晏子谏第九·····	远
景公敕五子之傅而失言晏子谏第十·····	怨
景公欲废嫡子阳生而立荼晏子谏第十一·····	圆
景公病久不愈欲诛祝史以谢晏子谏第十二·····	圆
景公怒封人之祝不逊晏子谏第十三·····	缘
景公欲使楚巫致五帝以明德晏子谏第十四·····	苑
景公欲祠灵山河伯以祷雨晏子谏第十五·····	猿
景公贪长有国之乐晏子谏第十六·····	猿
景公登牛山悲去国而死晏子谏第十七·····	獠
景公游公阜一日有三过言晏子谏第十八·····	猿
景公游寒涂不恤死□晏子谏第十九·····	獠
景公衣狐白裘不知天寒晏子谏第二十·····	源

景公异茆惑守虚而不去晏子谏第二十一 .....	濶
景公将伐宋梦二丈夫立而怒晏子谏第二十二 .....	源
景公从畋十八日不返国晏子谏第二十三 .....	源
景公欲诛骇鸟野人晏子谏第二十四 .....	源
景公所爱马死欲诛圉人晏子谏第二十五 .....	源
晏子春秋卷二 .....	缘
内篇谏下第二 .....	缘
景公藉重而狱多欲托晏子晏子谏第一 .....	缘
景公欲杀犯所爱之槐者晏子谏第二 .....	缘
景公逐得斩竹者囚之晏子谏第三 .....	缘
景公以持治之兵未成功将杀之晏子谏第四 .....	远
景公冬起大台之役晏子谏第五 .....	远
景公为长□欲美之晏子谏第六 .....	远
景公为邹之长涂晏子谏第七 .....	远
景公春夏游猎兴役晏子谏第八 .....	远
景公猎休坐地晏子席而谏第九 .....	远
景公猎逢蛇虎以为不祥晏子谏第十 .....	远
景公为台成又欲为钟晏子谏第十一 .....	远
景公为泰吕成将以燕飧晏子谏第十二 .....	远
景公为履而饰以金玉晏子谏第十三 .....	远
景公欲以圣王之居服而致诸侯晏子谏第十四 .....	远
景公自矜冠裳游处之贵晏子谏第十五 .....	远
景公为巨冠长衣以听朝晏子谏第十六 .....	远
景公朝居严下不言晏子谏第十七 .....	远
景公登路寝台不终不悦晏子谏第十八 .....	远
景公登路寝台望国而叹晏子谏第十九 .....	远

景公路寝台成逢于何愿合葬晏子谏第二十 .....	愿
景公嬖妾死守之三日不斂晏子谏第二十一 .....	愿
景公欲厚葬梁丘据晏子谏第二十二 .....	愿
景公欲以人礼葬走狗晏子谏第二十三 .....	愿
景公养勇士三人无君臣之义晏子谏第二十四 .....	愿
景公登射思得勇力士与之图国晏子谏第二十五 .....	愿
晏子春秋卷三 .....	愿
内篇问上第三 .....	愿
庄公问威当世服天下时耶晏子对以行也第一 .....	愿
庄公问伐晋晏子对以不可若不济国之福第二 .....	愿
景公问伐鲁晏子对以不若修政待其乱第三 .....	愿
景公伐莱胜之问所当赏晏子对以谋胜禄臣第四 .....	愿
景公问圣王其行若何晏子对以衰世而讽第五 .....	愿
景公问欲善齐国之政以干霸王晏子对以官未具第六 .....	愿
景公问欲如桓公用管仲以成霸业晏子对以不能第七 .....	愿
景公问莒鲁孰先亡晏子对以鲁后莒先第八 .....	愿
景公问治国何患晏子对以社鼠猛狗第九 .....	愿
景公问欲令祝史求福晏子对以当辞罪而无求第十 .....	愿
景公问古之盛君其行如何晏子对以问道者更正第十一 .....	愿
.....	愿
景公问谋必得事必成何术晏子对以度义因民第十二 .....	愿
景公问善为国家者何如晏子对以举贤官能第十三 .....	愿
景公问君臣身尊而荣难乎晏子对以易第十四 .....	愿
景公问天下之所以存亡晏子对以六说第十五 .....	愿
景公问君子常行曷若晏子对以三者第十六 .....	愿
景公问贤君治国若何晏子对以任贤爱民第十七 .....	愿

景公问明王之教民何若晏子对以先行义第十八……………	员愿
景公问忠臣之事君何若晏子对以不与君陷于难第十九 ……	员愿
……………	员愿
景公问忠臣之行何如晏子对以不与君行邪第二十……………	员愿
景公问佞人之事君何如晏子对以愚君所信也第二十一 ……	员愿
……………	员愿
景公问圣人之不得意何如晏子对以不与世陷乎邪第二十 ……	员愿
……………	员愿
景公问古者君民用国不	
危弱晏子对以文王第二十三……………	员愿
景公问古之莅国者任人如何晏子对以人不同能第二十四 ……	员愿
……………	员愿
景公问古者离散其民如何晏子对以今闻公令如寇仇第二 ……	员愿
……………	员愿
景公问欲和臣亲下晏子对以信顺俭节第二十六……………	员愿
景公问得贤之道晏子对以举之以语考之以事第二十七 ……	员愿
……………	员愿
景公问臣之报君何以晏子对报以德第二十八……………	员愿
景公问临国莅民所患何也晏子对以患者三第二十九……………	员愿
景公问为政何患晏子对以善恶不分第三十……………	员愿
晏子春秋卷四……………	员愿
内篇问下第四……………	员愿
景公问何修则夫先王之游晏子对以省耕实第一……………	员愿
景公问桓公何以致霸晏子对以下贤以身第二……………	员愿
景公问欲逮桓公之后晏子对以任非其人第三……………	员愿
景公问廉政而长久晏子对以其行水也第四……………	员愿

景公问为臣之道晏子对以九节第五·····	员猿
景公问贤不肖可学乎晏子对以勉强为上第六·····	员圆
景公问富民安众晏子对以节欲中听第七·····	员猿
景公问国如何则可谓安晏子对以内安政外归义第八·····	员源
景公问诸侯孰危晏子对以莒其先亡第九·····	员缘
晏子使吴吴王问可处可去晏子对以视国治乱第十·····	员远
吴王问保威强不失之道晏子对以先民后身第十一·····	员愿
晏子使鲁鲁君问何事回曲之君晏子对以庇族第十二·····	员园
鲁昭公问鲁一国迷何也晏子对以化为一心第十三·····	员员
鲁昭公问安国众民晏子	
对以事大养小谨听节俭第十四·····	员猿
晏子使晋晋平公问先君得众若何晏子对以如美渊泽第十·····	员源
·····	员源
晋平公问齐君德行高下晏子对以小善第十六·····	员远
晋叔向问齐国若何晏子对以齐德衰民归田氏第十七·····	员苑
叔向问齐德衰子若何晏子对以进不失忠退不失行第十八·····	员园
·····	员园

## 晏子春秋卷一

### 内篇谏上第一

#### 庄公矜勇力不顾行义

##### 晏子谏第一

摇摇庄公奋乎勇力，不顾于行义。勇力之士，无忌于国，贵戚不荐善，逼迩不引过，故晏子见公。公曰：“古者亦有徒以勇力立于世者乎？”晏子对曰：“婴闻之，轻死以行礼谓之勇，诛暴不避强谓之力。故勇力之立也，以行其礼义也。汤武用兵而不为逆，并国而不为贪，仁义之理也。诛暴不避强，替罪不避众，勇力之行也。古之为勇力者，行礼义也；今上无仁义之理，下无替罪诛暴之行，而徒以勇力立于世，则诸侯行之以国危，匹夫行之以家残。昔夏之衰也，有推侈、大戏，殷之衰也，有费仲、恶来，足走千里，手裂兕虎，任之以力，凌轹天下，威戮无罪，崇尚勇力，不顾义理，是以桀纣以灭，殷夏以衰。今公自奋乎勇力，不顾于行义，勇力之士，无忌于国，身立威强，行本淫暴，贵戚不荐善，逼迩不引过，反圣王之德，而循灭君之行，用此荐者，婴未闻有也。”

##### 【译文】

齐庄公崇尚勇力，不关心实行道义。有勇力的人在国肆行无忌，同姓的显贵不进善言，宠幸的近臣不劝谏过错，所以晏子去见庄公。庄公说：“古代也有只凭借勇力就能在世上立身的人吗？”晏子回答说：“我听说过，奋不顾身来

实行礼叫做勇，诛伐凶暴不避豪强叫做力。所以勇力的树立，是为了实行礼义。商汤、周武王起兵不能算作叛逆，兼并诸侯不能算作贪婪，因为这是符合仁义的准则的。诛伐凶暴不避豪强，消灭罪恶不怕人多势众，这是树立勇力的行为。古代实践勇力的人，是在实行礼义。如今在上位的没有仁义的准则，在下位的没有消灭罪恶诛伐凶暴的行为，却只是凭借勇力在世上立身，那么，诸侯这样行事国家就有危险，平民这样行事家庭就受损害。从前夏朝衰微的时候，有推侈、大戏那样的勇力之人；殷商衰微的时候，有费仲、恶来那样的勇力之人。他们足行千里，徒手打死猛兽，凭着力气被任用，欺凌天下诸侯，杀戮无罪之人，崇尚勇力，不顾理义，因此桀、纣被灭掉，夏、商也衰亡了。现在您崇尚勇力，不关心实行道义，有勇力的人在国国内肆行无忌，靠威武强横立身，行为凶狠残暴，同姓的显贵不进善言，宠幸的近臣不劝谏过错，违反圣贤君王的道德，却步亡国之君的后尘，这样做而能保全自身的，我没听说有过。”

## 景公饮酒酣愿诸大夫 无为礼晏子谏第二

**摇摇**景公饮酒酣，曰：“今日愿与诸大夫为乐饮，请无为礼。”

晏子蹴然改容曰：“君之言过矣！群臣固欲君之无礼也。力多足以胜其长，勇多足以弑君，而礼不使也。禽兽以力为政，强者犯弱，故日易主；今君去礼，则是禽兽也。群臣以力为政，强者犯弱，而日易主，君将安立矣！凡人之所以贵于禽兽者，以有礼也；故诗曰：‘人而无礼，胡不遄死！’礼不可无也。”

公涵而不听。少间，公出，晏子不起；公入，不起；交举则先饮。公怒，色变，抑手疾视曰：“向者夫子之教寡人无礼之不可也，寡人出入不起，交举则先饮，礼也？”晏子避席再拜稽首而请曰：“婴敢与君言而忘之乎？臣以致无礼之实也。君若欲无礼，此是已！”

公曰：“若是，孤之罪也。夫子就席，寡人闻命矣。”

觞三行，遂罢酒。盖是后也，饬法修礼以治国政，而百姓肃也。

### 【译文】

齐景公喝酒喝得很畅快，说：“今天我愿意跟众位大夫尽情地喝酒，请大家不要拘于礼仪。”

晏子脸色为之一变，说：“您的话错了！臣子们本来就希望您不要礼仪。力气大的人足以胜过他们的上级，勇气多的人足以杀掉他们的君主，可是礼仪却不允许他们这样做。禽兽凭力气行事，强大的侵犯弱小的，所以时时都会改换首

领。现在您如果废弃礼仪，那么这就让人变得和禽兽一样了。臣子们凭力气行事，强大的侵犯弱小的，因而时时改换首领，您将怎么立为君主呢？人之所以比禽兽尊贵，是因为有礼仪。所以《诗经》上说：‘人如果没有礼仪，为什么不快快死去？’礼仪不可以没有啊。”

景公背过脸去，不听晏子的劝谏。过了一会儿，景公出去，晏子不起身；景公进来，晏子仍不起身；互相举起酒杯来，晏子却抢先喝了。

景公气得变了脸色，挥着手、瞪着眼说：“刚才先生您告诉我没有礼仪是不行的，我出去进来您都不起身，互相举起酒杯来您却抢先喝了，这符合礼仪吗？”晏子赶忙离开座位，拜了两拜，叩头于地，说道：“我怎么敢跟您讲礼仪而自己却忘了礼仪呢？我这样正是要做出不要礼仪的实际来。您如果想不要礼仪，这就是不要礼仪的实际啊。”

景公说：“如此说来，是我的罪过了。请先生入席，我听从您的指教就是了。”

依次斟酒三轮，就结束了喝酒。从此以后，景公整顿法纪礼仪来治理国家政事，因而老百姓都恭敬有礼了。

## 景公饮酒醒三日而后发 晏子谏第三

**摇摇**景公饮酒，醒，三日而后发。

晏子见曰：“君病酒乎？”公曰：“然。”

晏子曰：“古之饮酒也，足以通气合好而已矣。故男不群乐以妨事，女不群乐以妨功。男女群乐者，周觴五献，过之者诛。君身服之，故外无怨治，内无乱行。今一日饮酒，而三日寝之，国治怨乎外，左右乱乎内。以刑罚自防者，劝乎为非；以赏誉自劝者，惰乎为善；上离德行，民轻赏罚，失所以为国矣。愿君节之也！”

### 【译文】

景公喝酒喝得大醉，躺了三天以后才起来。

晏子谒见景公，说：“您喝醉酒了吗？”景公说：“是的。”

晏子说：“古时候喝酒，只是用来使气脉疏通、让客人快乐罢了。所以男子不聚会饮酒作乐以致妨害本业，妇女不聚会饮酒作乐以致妨害女工。男子妇女聚会饮酒作乐的，只轮番敬五杯酒，超过五杯的要受责备。君主身体力行，所以朝外没有积压下来的政事，宫内没有混乱的行为。现在您一天喝了酒，三天睡大觉，国家的政事在朝外积压下来，您身边的人在宫内胡作非为。用刑罚防止自己去干坏事的，因为刑罚不公正，都纷纷去干坏事；用赏誉勉励自己去做好事的，因为奖赏不公正，都懒于去做好事。君主违背道德，百姓看轻赏罚，这就丧失了治理国家的办法。希望您喝酒加以节制！”

## 景公饮酒七日不纳弦 章之言晏子谏第四

**摇摇**景公饮酒，七日七夜不止。

弦章谏曰：“君欲饮酒七日七夜，章愿君废酒也！不然，章赐死。”

晏子入见，公曰：“章谏吾曰：‘愿君之废酒也！不然，章赐死。’如是而听之，则臣为制也；不听，又爱其死。”

晏子曰：“幸矣，章遇君也！令章遇桀纣者，章死久矣！”

于是公遂废酒。

### 【译文】

景公喝酒，喝了七天七夜。

弦章劝谏说：“您喝酒喝了七天七夜，我希望您停止喝酒。不然的话，我请求您赐我一死。”

晏子进宫谒见景公，景公说：“弦章劝谏我说：‘希望您停止喝酒。不然的话，我请求您赐我一死。’就这样听从了他的劝谏，那就是被臣子制约了；如果不听从他的劝谏，又舍不得他死。”

晏子说：“弦章遇上您真是太幸运了！假如让弦章遇上桀、纣那样的君主，弦章早就死了。”

于是景公就停止了喝酒。

## 景公饮酒不恤天灾 致能歌者晏子谏第五

**摇摇**景公之时，霖雨十有七日。公饮酒，日夜相继。晏子请发粟于民，三请，不见许。公命柏遽巡国，致能歌者。晏子闻之，不说，遂分家粟于氓，致任器于陌，徒行见公曰：“十有七日矣！怀宝乡有数十，饥氓里有数家，百姓老弱，冻寒不得短褐，饥饿不得糟糠，敝撤无走，四顾无告。而君不恤，日夜饮酒，令国致乐不已，马食府粟，狗饜刍豢，三保之妾，俱足梁肉。狗马保妾，不已厚乎？民氓百姓，不亦薄乎？故里穷而无告无乐有上矣；饥饿而无告，无乐有君矣。婴奉数之筭，以随百官之吏，民饥饿穷约而无告，使上淫洒失本而不恤，婴之罪大矣。”

再拜稽首，请身而去，遂走而出。

公从之，兼于涂而不能逮，令趣驾追晏子，其家，不及。粟米尽于氓，任器存于陌，公驱及之康内。公下车从晏子曰：“寡人有罪，夫子倍弃不援，寡人不足以有约也，夫子不顾社稷百姓乎？愿夫子之幸存寡人，寡人请奉齐国之粟米财货，委之百姓，多寡轻重，惟夫子之令。”

遂拜于途。晏子乃返，命稟巡氓，家有布缕之本而绝食者，使有终月之委；绝本之家，使有期年之食，无委积之氓，与之薪燎，使足以毕霖雨。令柏巡氓，家室不能御者，予之金；巡求氓寡用财乏者，死三日而毕，后者若不用令之罪。公出舍，损肉撤酒，马不食府粟，狗不食刍肉，辟拂馐齐酒徒减赐。三日，吏告毕上：贫氓万七千家，用粟九十七万钟，薪燎万三千乘；怀宝二千七百家，用金三千。公然后

就内退食，琴瑟不张，钟鼓不陈。晏子请左右与可令歌舞足以留思虞者退之，辟拂三千，谢于下陈，人待三，士待四，出之关外也。

【译文】

景公在位的时候，阴雨连绵一直下了十七天。景公夜以继日地喝酒。晏子请求景公拿出粮食给百姓，多次请求都没有得到允许。景公命令柏遽巡行国内，把善唱歌的召来。晏子听到这件事，很不高兴，于是把自己家里的粮食分给百姓，把担载粮食的器具拿到街道上供百姓使用，步行去见景公，说道：“阴雨连绵已经十七天了，毁坏房屋的每乡都有几十户，忍饥挨饿的每村都有许多家。年老体弱的百姓，挨冷受冻，连粗布短袄都穿不上；忍饥挨饿，连糟糠都吃不上。人们走投无路，求告无门。可是您却不救济他们，白天黑夜喝酒，下令从国内召来善唱歌的人，不停地作乐。您的马吃的是仓库里的粮食，您的狗饱吃家畜之肉，您后宫的妻妾全都有充足的好米好肉。你对待狗、马、妻妾不是太优厚了吗？您对待平民百姓不是太苛刻了吗？所以，乡民贫困，求告无门，毫无快乐，都是君主造成的；百姓饥饿，求告无门，毫无快乐，都是君主造成的。我拿着记事简册，跟随在群臣百官之后充数任职，却让百姓饥饿贫困，求告无门；让君主沉迷于饮酒作乐，失去民心，不救济百姓。我的罪过太大了。”

说完拜了两拜，叩头于地，请求退休，接着就快步出去了。景公跟随着他，兼程赶路，可是没能追上。命令赶快驾车追晏子，追到他家里，也没追上。晏子家的粮食全都给了百姓，担载粮食的器具都在街道上放着。景公赶车在四通八

达的道路上追上了晏子。景公下了车，跟随着晏子，说：“我有罪过，先生您抛弃我，不帮助我，我不值得让您屈尊，可是先生您就不顾及国家和百姓了吗？希望先生您保全我，请让我献出齐国的粮食财物，把这些东西送给百姓，给多给少，唯先生之命是从。”

于是就在道路上把这事拜托给晏子。晏子这才返回去，命令稟去巡视，百姓家里有布匹而没有粮食的，让他们有一个月的积存；没有布匹的人家，让他们有一年的粮食。没有积存柴草的人家，给他们柴草，让他们可以烧到雨停止。命令柏遽去巡视，百姓居室不能遮风避雨的，给他们金钱；察看有敢于少报户数、克扣钱财的，处死刑。这些在三天之内要办完，超过日期的，与违抗命令一样治罪。景公出宫居住，减少了肉的供应，撤去了酒。马不再吃仓库里的粮食，狗不再吃肉食，削减宠幸之臣的俸禄，减少好酒之徒的赏赐。过了三天，官吏向君主报告处理完毕。计有贫困百姓一万七千家，用掉粮食九十七万钟，柴草一万三千车。毁坏房屋的二千七百家，用掉金钱三千。然后景公才回到宫内，削减饮食的种类，琴瑟钟鼓都收起来，不再陈列。晏子请求让近臣和那些能歌善舞令人思念娱乐的人都离开。善唱歌的三千人，都从后宫里辞退了。受宠幸的三个人、四个士，都驱逐出境了。

## 景公夜听新乐而不朝

### 晏子谏第六

**摇摇**晏子朝，杜扃望羊待于朝。晏子曰：“君奚故不朝？”对曰：“君夜发不可以朝。”晏子曰：“何故？”对曰：“梁丘据扃入歌人虞，变齐音。”

晏子退朝，命宗祝修礼而拘虞，公闻之而怒曰：“何故而拘虞？”晏子曰：“以新乐淫君。”公曰：“诸侯之事，百官之政，寡人愿以请子。酒醴之味，金石之声，愿夫子无与焉。夫乐，何必夫故哉？”对曰：“夫乐亡而礼从之，礼亡而政从之，政亡而国从之。国衰，臣惧君之逆政之行。有歌，纣作北里，幽厉之声，顾夫淫以鄙而偕亡。君奚轻变夫故哉？”公曰：“不幸有社稷之业，不择言而出之，请受命矣。”

#### 【译文】

晏子去上朝，看到杜扃在朝堂上张望。晏子说：“君主为什么还不上朝？”杜扃回答说：“君主夜里没睡觉，不能上朝。”晏子说：“为什么没睡觉？”杜扃回答说：“梁丘据送进一个名叫虞的歌手，改变了齐国的音乐。”

晏子从朝堂回去以后，命令宗祝按礼仪程序拘捕了虞。景公听到这事以后生气地说：“为什么拘捕虞？”晏子说：“因为他用新音乐惑乱君主。”景公说：“处理诸侯之间的事务，管理官吏们的政事，我愿意拿来请教您；喝喝美酒，听听音乐，希望先生不要干涉。音乐，为什么一定要旧的呢？”晏子回答说：“音乐衰亡了，礼仪跟着也要衰亡；礼仪衰亡了，政治跟着也要衰亡；政治衰亡了，国家跟着也要

衰亡。我担心您实行暴政会由唱歌引起。商纣王创作了北里那样的靡靡之音，周幽王、周厉王的音乐，也只是淫荡而鄙陋的音乐，因而他们全都灭亡了。您为什么看轻改变旧音乐这件事呢？”景公说：“我不幸担负着国家兴亡的大业，话不加考虑就说了出来，请让我接受您的指教。”